

# Christophe Colomb

## Vérité et mensonge

### Quand l'erreur fait l'histoire

*Maria-Alice Médioni*

S'attaquer à une figure de cette dimension n'est pas une mince affaire : adulé et honni à la fois, il symbolise tous les maux rattachés à "la destruction des Indes" <sup>1</sup> pour les uns, l'aventure et l'utopie pour les autres. L'affaire se complique du fait que perdurent un certain nombre d'énigmes concernant le personnage : ses origines, ses objectifs réels, la fortune de ses restes après sa mort... Tout cela en fait un personnage historique et mythique à la fois dont on a envie d'approfondir la personnalité mais dont l'ampleur effraie tout aussitôt.

Pourtant, difficile de ne pas mettre cette question "au programme". D'autant plus qu'elle permet de travailler sur une époque historique d'importance pour l'Espagne ... et l'Amérique latine, mais aussi sur la question de l'erreur : Christophe Colomb n'avait-il pas "tout faux" quand il s'est lancé dans une telle aventure ?

Cet atelier est destiné à des élèves de niveau B1, entraînés à la lecture en langue-cible, ou B2, et au-delà. Il est également animé dans le cadre de la formation des enseignants.

Phase 1

#### **Vida y milagros de Cristóbal Colón [Faits et gestes <sup>2</sup> de CC]**

Pour créer le contexte, projection de la scène de l'arrivée de Christophe Colomb en Amérique, vue par Ridley Scott <sup>3</sup>.

*5 mn*

---

<sup>1</sup> Bartolomé de las Casas, *Brevísima Relación de la destrucción de las Indias*, Cátedra, Madrid, 1993 : réquisitoire contre la colonisation rédigé par Bartolomé de las Casas, prêtre dominicain espagnol, soixante ans le premier voyage de Christophe Colomb.

<sup>2</sup> En espagnol, on parle de "vie et miracles" pour dire les faits et gestes. Il faut prendre "gestes" ici dans son sens ancien : "Le *geste*, du latin *gesta*, est ici à comprendre comme "action d'éclat accomplie", Wikipedia, [http://fr.wikipedia.org/wiki/Chanson\\_de\\_geste](http://fr.wikipedia.org/wiki/Chanson_de_geste).

<sup>3</sup> Ridley Scott, *1492, The conquest of paradise*, 1990.

**Consigne 1** : Christophe Colomb, vous connaissez ? Essayez de vous souvenir de tout ce que vous savez peu ou prou sur lui.

Faire la liste

10 mn

**Consigne 2** : Pour nous rafraîchir la mémoire ensemble, nous allons reconstituer en images les grandes étapes de la vie et de l'aventure de cet homme. Prenez-en connaissance, dans un premier temps sans regarder les références, pour mobiliser votre mémoire. Discutez-en. Essayez de les situer dans la vie et l'œuvre de C.C.. Pendant ce travail, un secrétaire prend en note sur une affiche tous les problèmes et questions qui surgissent.

15 mn

Chaque groupe reçoit des illustrations correspondant à une phase importante de la vie de C.C. <sup>4</sup> :

Groupe 1 : plusieurs portraits de C.C. <sup>5</sup>, cartes d'Espagne, carte représentant les quatre voyages de C.C.

Groupe 2 : Reddition de Grenade <sup>6</sup>, Carte d'Europe de l'époque, Portrait de Juan II de Portugal (artiste inconnu), Portulan de Lisbonne et de ses environs :

Groupe 3 : Caravelles, boussole y portulan, vision du monde au XIV et XV<sup>e</sup> siècle <sup>7</sup>, Colomb enchaîné <sup>8</sup>, Portrait d'Isabelle la Catholique <sup>9</sup>

Groupe 4 : Capitulations de Santa Fe <sup>10</sup>, Sépulcre de C.C. (Cathédrale de Séville), Retour à Barcelone <sup>11</sup>

Groupe 5 : Départ de Palos <sup>12</sup>, Reddition de Grenade, arrestation de C.C. <sup>13</sup>

Groupe 6 : C.C. à La Rábida <sup>14</sup>, C.C. à Salamanque <sup>15</sup>, l'arrivée de C.C. en Amérique <sup>16</sup>

---

<sup>4</sup> Pour faciliter la compréhension, les non hispanistes trouveront dans les notes qui suivent quelques éclaircissements sur différents documents et faits énumérés dans cet atelier.

<sup>5</sup> Portraits réalisés par des artistes anonymes des XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècle ; Théodore de Bry, 1590 ; Emile Lassalle, 1839 ; Karl von Piloty, 1865 ; Sebastiano del Piombo, 1519 ; José Roldán, XIX<sup>e</sup> ; Rafael Tejado, 1828 ;

<sup>6</sup> Francisco Pradilla y Ortiz, peintre espagnol, *La Rendición de Granada*, 1882.

<sup>7</sup> Voir : [http://www.uc.cl/sw\\_educ/historia/expansion/HTML/m22025.html](http://www.uc.cl/sw_educ/historia/expansion/HTML/m22025.html)

<sup>8</sup> Gustave Wappers, *Colomb enchaîné*, 1860.

<sup>9</sup> Juan de Flandes, *Isabel la Católica*, 1485, Madrid, El Pardo.

<sup>10</sup> Wikipedia : " Les **Capitulations de Santa Fe** (en espagnol : *capitulaciones de Santa Fe*, de *Capitulación* = contrat) est un contrat entre Christophe Colomb et le couple espagnol, Isabelle I<sup>er</sup> de Castille et Ferdinand II d'Aragon, signé le **17 avril 1492**, quelques semaines après l'achèvement de la Reconquista, dans le camp militaire de Santa Fe de la Vega, dans l'actuelle province espagnole de Grenade. Dans ce document, Colomb détaille toutes les demandes aux Rois catholiques dont il fait dépendre son entreprise d'une route vers les Indes, celle-là même qui allait conduire à la découverte des Amériques. Les Capitulations de Santa Fe sont considérées comme un des contrats les plus importants jamais conclus entre une personne privée et son souverain."

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Capitulations\\_de\\_Santa\\_Fe](http://fr.wikipedia.org/wiki/Capitulations_de_Santa_Fe)

<sup>11</sup> Gravure de 1842.

<sup>12</sup> Antonio Cabral Bejarano, *Salida de Colón de Palos de Moguer*, Huelva, Monasterio de la Rábida.

<sup>13</sup> *Prendimiento de Cristóbal Colón*, gravure in López de Gomara, *Historia* (1a edición), Martín Nuncio, Amberes, 1551.

<sup>14</sup> Antonio Cabral Bejarano, *Colón hablando con el físico García Hernández en la Rábida*, Palos, Monasterio de la Rábida. Wikipedia : "Le **monastère de Santa María de la Rábida** est un monastère franciscain situé à Palos de la Frontera, dans la province espagnole de Huelva, en Andalousie (...)En **1485**, Christophe Colomb arrive à La Rábida après la fin de non-recevoir opposée par le roi Jean II de Portugal. Il trouve une oreille attentive auprès de deux frères du monastère, Juan Pérez et Antonio de Marchena. de Ferdinand d'Aragon Ces derniers le soutiennent dans ses projets et lui conseillent de se rendre auprès d'Isabelle de Castille et. La suite est connue."

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Monast%C3%A8re\\_de\\_La\\_R%C3%A1bida](http://fr.wikipedia.org/wiki/Monast%C3%A8re_de_La_R%C3%A1bida)

Au bout d'un moment, distribution de différentes biographies <sup>17</sup> de C.C. sous forme de BD, et de chronologies.

Placement des dates de la frise chronologique : l'enseignant a préparé des cartons portant les dates les plus importantes de la biographie de C.C. qu'il affiche au mur avec de la pâte à fixer.

**Consigne 3** : Chaque groupe va venir placer ses documents sur une frise chronologique et expliquer ses choix.

20 mn

**Consigne 4** : Complétez éventuellement les lacunes ("trous" dans la chronologie)

5 mn

**Consigne 5** : Vous reprenez votre liste de questions et de problèmes. Certains ont peut-être été éclairés, d'autres subsistent, d'autres encore peuvent apparaître maintenant. Nous allons essayer de déterminer quels sont les problèmes qui méritent qu'on s'y attarde

L'enseignant liste les questions et problèmes

5 mn

### Intermède

Chanson : *Cristóbal Colón* de Juan Torres <sup>18</sup>.

Pour le plaisir de retrouver ce qu'on vient de découvrir, dans une chanson...

5 mn

### Phase 2

## Symposium ibéro-américain : CC. Vérité et mensonge

**Consigne 1** : Vous avez ici de la documentation qui permet d'approfondir ces questions. Vous aurez tout à l'heure à intervenir, sous une forme particulière, au Symposium <sup>19</sup> ibéro-américain qui s'intitule : "CC. Vérité et mensonge". Les interventions doivent avoir un aspect visuel. N'oubliez pas : il s'agit, toujours, de démêler vérités, erreurs et mensonges.

Chaque groupe reçoit une consigne et de la documentation variée.

---

<sup>15</sup> Paul COLIN, *Colomb devant le conseil de Salamanque*, Béziers, Musée des Beaux Arts. C'est à l'université de Salamanque que C.C. présenta son projet et sa demande d'aide financière auprès des Rois Catholiques.

<sup>16</sup> José Garnelo Alda, *Desembarco de Cristóbal Colón en América, primer homenaje a Colón*, 1892, Museo Naval, Madrid.

<sup>17</sup> Ces biographies ont été publiées dans différents magazines de la série Mary Glasgow ou bien des planches de *El Mundo*.

<sup>18</sup> Disponible ici : <http://www.manati.info/images/criscol/cristobal.htm>

<sup>19</sup> Symposium : (lat. *symposium*, banquet, du gr. *sumposion*) Réunion ou congrès de spécialistes, consacré à un thème scientifique particulier (*Grand Larousse en 5 volumes*, 1987, p. 2938)

• **Groupe 1** : *La historia minuto a minuto* [L'histoire minute par minute]

- Dossiers : - *Primer viaje* [Premier voyage]  
- *La llegada* [L'arrivée]

**Consigne** : *Un cronista de la tripulación de La Santa María escribe la historia minuto a minuto* [Un chroniqueur de l'équipage de *La Santa María* écrit l'histoire minute par minute]

• **Groupe 2** : *El motín en la carabela La Santa María* [La mutinerie sur la caravelle *La Santa María*]

- Dossiers : - *Primer viaje* [Premier voyage]  
- *Rumbo a las Indias* [En route vers les Indes]<sup>20</sup>

**Consigne** : *Lamento de los marineros del Nuevo Mundo* [Lamentation des marins du Nouveau Monde]

o [ou]

*El blog de Cristóbal Colón* [le blog de C.C.]

• **Groupe 3** : *Poder, intereses y aventura* [Pouvoir, intérêts et aventure]

- Dossiers : - *Protagonistas* [Protagonistes]  
- *Castilla* [La Castille]  
- *Portugal* [Le Portugal]  
- *Tratado de Tordesillas* [Le Traité de Tordesillas]<sup>21</sup>

**Consigne** : *Hablan Isabel y Fernando, la noche del 12 de octubre de 1498* [Isabelle et Ferdinand discutent, la nuit du 12 octobre 1498]<sup>22</sup>

o [ou]

*Intercambio de cartas entre España y Portugal* [Echange de lettres entre l'Espagne et le Portugal]

• **Groupe 4** : *Cristóbal Colón, un científico empírico, un autodidacta genial o un comerciante hábil?* [C.C., un scientifique empirique, un autodidacte génial ou un commerçant habile ?]

- Dossiers : - *Ciencia, creencia y técnica* [Science, croyance et technique]  
- *El Paraíso* [Le Paradis]  
- *Lo que sabía Colón* [Ce que savait C.C.]

**Consigne** : *Debate entre historiadores* [Débat entre historiens]

• **Groupe 5** : *Los enigmas de Cristóbal Colón* [Les énigmes de C.C.]

- Dossiers : - *Biografía* [Biographie]  
- *Enigmas* [Enigmes]  
- *Origen* [Origine]

**Consigne** : *Tertulia (virtual) del Instituto Cervantes : "Los martes de la Historia"* [Débat (virtuel) de l'Institut Cervantes : "Les mardis de l'Histoire"]

---

<sup>20</sup> Gonzalo Zaragoza, *Rumbo a las Indias*, Anaya, Biblioteca Básica, Madrid, 2004.

<sup>21</sup> Wikipedia : "Le **traité de Tordesillas** est un traité international établi le [7 juin 1494](#) pour établir le partage du [Nouveau Monde](#), considéré comme *terra nullius*, entre les deux puissances coloniales émergentes, l' [Espagne](#) et le [Portugal](#), avec pour ligne de partage un méridien nord-sud localisé à 370 lieues (1770 km) à l'ouest des îles du [Cap-Vert](#) — méridien qui se situerait aujourd'hui à 46° 37' ouest. Il a été rédigé à [Tordesillas](#) en [Castille](#)." [http://fr.wikipedia.org/wiki/Trait%C3%A9\\_de\\_Tordesillas](http://fr.wikipedia.org/wiki/Trait%C3%A9_de_Tordesillas)

<sup>22</sup> En mai 1498, C.C. initie son troisième voyage. Deux ans plus tard, il sera arrêté une première fois, puis libéré avant sa disgrâce totale.

• **Groupe 6** : *¿Descubrimiento o encuentro?* [Découverte ou rencontre ?]

- Dossiers :     - *Los indios* [Les Indiens]  
                  - *Consecuencias* [Conséquences]

**Consigne** : *Debate o manifiesto* [Débat et manifeste]

• **Groupe 7** : *Cristóbal Colón, ¿santo o tirano cruel y sin límites?* [C.C., saint ou tyran cruel et sans limites ?]

- Dossiers :     - *Personalidad* [Personnalité]  
                  - *Iglesia* [Eglise]  
                  - *Imagen* [Image]

**Consigne** : *Reunión del tribunal que prepara la beatificación de Cristóbal Colón* [Réunion du tribunal qui prépare la béatification de C.C.]<sup>23</sup>

A la disposition de tous :

- 4 dossiers
- 1492
- La expansión europea, siglo XIV y XV
- Antes de Colón
- Los otros viajes
- Dictionnaires
- Vocabulaires
- Ouvrages divers
- Quelques adresses de sites

Cette documentation doit rester sur place. On se déplace si on veut la consulter.

45 mn

**Consigne 2** : Interventions

30 mn

Chaque tâche donne lieu à une production soit orale (débat, oralisation d'un journal ou d'un manifeste), soit écrite. Il faut penser au temps de préparation des intervenants à l'oral et au temps nécessaire pour l'écriture.

**Consigne 3** : On reprend la liste des questions et problèmes pour voir si l'essentiel a été traité.

10 mn

Phase 4

## Cherchez l'erreur

---

<sup>23</sup> Voir à ce propos : Roselly de Lorgues ( Cte), *Christophe Colomb serviteur de Dieu* , Paris, Plon, Nourrit et Cie, 1884. <http://www.loiseaulire.com/19eme/Colomb.html>

**Consigne 1** : Suite à ce symposium qui a permis de faire un état des lieux sur la question, un groupe d'historiens quelque peu déjantés créent un groupe de réflexion qu'ils nomment : **Cherchez l'erreur**. Voulez-vous faire partie de ce groupe et travailler plus particulièrement sur notre thème ?

Le groupe est divisé en commissions qui travaillent un axe en particulier et produisent une affiche

- Commission 1 : Nommer toutes les erreurs commises et les classer :
- Commission 2 : Nommer toutes les erreurs commises et les expliquer :
- Commission 3 : Rôle de l'erreur dans la découverte ;
- Commission 4 <sup>24</sup> : Voici 2 citations :

*"Je montre mon travail tout en sachant qu'il n'est qu'une partie de la vérité, et je le montrerais même en le sachant faux, parce que certaines erreurs sont des étapes vers la vérité".*

Robert MUSIL – 1880-1942 – Journal, 1932 in Encyclopædia Universalis, art. Musil

*"Les erreurs et méprises de l'intelligence disparaissent plus vite et plus complètement que les erreurs du cœur".*

Fiodor DOSTOIEVSKI – 1821-1881 – Journal d'un écrivain, 1877, Gallimard, 1972

Ces citations peuvent-elles faire écho à ce que nous venons de travailler ? De quelle façon ?

- Commission 5 : Voici 2 citations :

*"Si l'erreur est une vérité provisoire, pourquoi la vérité ne serait-elle pas une erreur qui dure ?"*

Maurice CHAPELAN, *Main courante*

*"Voilà la grande erreur de toujours : s'imaginer que les êtres pensent ce qu'ils disent".*

Jacques LACAN - 1901-1981

Ces citations peuvent-elles faire écho à ce que nous venons de travailler ? De quelle façon ?

- Commission 6 : Voici 2 citations :

*"Vous interdisez les erreurs, vous empêchez ainsi la victoire".*

Antoine de SAINT-EXUPERY

*"Les erreurs sont les portes de la découverte".*

James JOYCE - 1882-1941

Ces citations peuvent-elles faire écho à ce que nous venons de travailler ? De quelle façon ?

NB : Et il y en a bien d'autres ! <sup>25</sup>

20 mn

**Consigne 2** : Présentation des affiches.

10 mn

---

<sup>24</sup> Les consignes des Commissions 4 et 5 sont plutôt proposées dans le cadre de la formation des enseignants.

<sup>25</sup> Doug LARSON, "L'erreur est humaine ; admettre la sienne est surhumain".

Roland TOPOR - 1938-1997, "L'erreur, comme le rire, est le propre de l'homme. Mais infiniment plus créatrice".

Jacques PREVERT - 1900-1977, "On ne fait jamais d'erreur sans se tromper".

Alexandre VIALATTE - 1901-1979, "Sauf erreur, je ne me trompe jamais".

Anonyme, "L'erreur est humaine, mais si la gomme est plus usée que le crayon, c'est qu'on exagère !".

Phase 5
---------

## **Analyse**

Revenir à l'affiche de la phase 1 : le déplacement est énorme entre ce que l'on savait au départ et la complexité de ce que l'on vient de découvrir.

Chacun peut choisir 5 points qui l'ont particulièrement marqué et l'on organise un tour de table jusqu'à épuisement des découvertes...

*Mis en ligne le 12 mars 2010*